

The Greater Good - Величайшее добро

[Вступление]

Г.: Ха!.. Ну?.. Хочешь снова попробовать? Ладно... Ха!

З.: [Свистит]

Г.: О-ох! Терпеть не могу, когда ты так делаешь. Мне нужна практика.

З.: Не на моей лошади... Мне бы хотелось, чтобы вы поладили.

Г.: Не то чтобы мы постоянно враждовали. Просто Арго не любит меня.

З.: Иногда приходится терпеть то, что тебя раздражает.

Г.: Я не говорила, что она раздражает меня.

З.: Я не с тобой разговаривала.

Г.: О, смешно... очень, очень смешно.

З.: С другой стороны леса есть дорога. Я тебя там встречу. Приведи Арго.

Г.: Отправляйся. Мы догоним.

З.: Будь умницей. Убедись, что седло закреплено.

Г.: Убедиться, что седло закреплено? М-да!

Девочка: Эй! Ты Зена?

З.: Да.

Девочка: Слава богу! [БУРП – звук отрыжки] Извини... Талмадеус пытается захватить лорда Зельтцера. Он напал на фабрику. Тебе нужно спасти его.

З.: Успокойся. Кто такой лорд Зельтцер?

Девочка: Это самый удивительный, щедрый и порядочный человек, которого боги когда-либо посылали в нашу долину.

1-21: Величайшее добро

Добавил(а) Assistant

Г.: Эй! Вот и хорошо. Видишь, я знала, что мы поладим.

Г.: Пожалуйста.

Г.: Вот Зена будет удивлена.

З.: [Свистит]

Г.: Ты глупая, коварная, четырехногая дочь... кобылы?!

З.: Хорошо.

Лейтенант: Он у нас! Вечером Талмадеус всех наградит... Видишь ли..., твою голову ему хотелось получить еще до наступления ночи. Она должна послужить главным украшением его обеденного стола.

Салмонеус: А не хотел бы он взамен получить красивый букет цветов? Орхидеи прекрасны в это время года. А я с яблоком во рту выгляжу ужасно.

Лейтенант: Сожгите это!.. Мечи!

[Бой]

Салмонеус: Зена!.. О, Зена! Твоя помощь нужна здесь!.. Похищают важного человека!.. Эй!

З.: [Свистит]

[Акт I]

Салмонеус: Эту работу нужно сделать. С этой водой нужно правильно обращаться. Нам нужно поддерживать...

Г.: Ты знаешь, что это такое? – Это вода... шипучая вода. Он зарабатывает на шипучей воде.

З.: Салмонеус!

Салмонеус: Здесь нет Салмонеуса и не стоит произносить его имя. Здесь меня знают как лорда Зельцера.

З.: Салмонеус...

Салмонеус: Тсс!

З.: Почему Талмодеус преследует тебя?

Салмонеус: Он гонится за моим секретным эликсиром. Понимаешь, когда я пришел в этот город, люди в нем были вялыми, хилыми и бестемпераментными. По правде говоря, они были весьма тяжелы на подъем и вообще... [Фыркает] Но после моего волшебного эликсира им стало лучше. Производительность поднялась и жизненные условия улучшились.

З.: Что ты продал Талмадеусу?

Салмонеус: Я? Я ничего не продавал! Я, я... ну, хорошо, это была небольшая сделка. Я, я... я продал ему несколько, оо-х... мечей и поясных пряжек из талгамита.

Г.: Что такое талгамит?

З.: По форме и наощупь похоже на металл, но только до тех пор, пока не попадает в воду – в воде он растворяется.

Салмонеус: Ну кто мог знать, что во время битвы пойдет дождь? Как бы то ни было, но мечи и пряжки растаяли.

Г.: Полное поражение?

Салмонеус: Н-да, было невесело. Он не остановится пока не доберется до меня и не четвертует. Тебе придется вытащить меня отсюда... пожалуйста...

З.: Мы не оставим этих людей на милость Талмадеусу. Он всех убьёт.

Салмонеус: Зена, пожалуйста! О-ой! Горни! Следи за давлением воды! Если ты хочешь добиться хороших результатов, ты должен нанимать хороших работников...

Г.: Как ему это удастся? Выживать? Должно быть, его охраняют духи или что-то в этом роде. Ладно... ну... каков твой план?

З.: План в том, чтобы заставить Талмадеуса понять, с кем он имеет дело.

Лт.: Лорд Талмадеус.

Талмадеус [Т]: Где Салмонеус?

Лт.: Он был в наших руках, когда на его фабрике появилась эта... эта женщина. Она сражалась с силой Ареса и быстротой Гермеса.

Т.: Зена!

Соулд: [Кричит]

Т.: Ха-ха-ха! Салмонеус должен быть у меня.

Лт.: Благоразумно ли это? Я имею в виду, что Зена в курсе дела. А если Салмонеус ей тоже нужен?

Т.: Кровь этого человека принадлежит мне, а не Зене. Он превратил мою возможную победу в поражение, он одурачил мою армию, он одурачил меня! Если я захочу сжать руку на его тощей шее, меня не остановят и дюжина Зен!

Лт.: Держите ровный ряд и смотрите в оба! Всем быть начеку!

Солдат: Есть, сэр.

Лт.: [Вопит] [Идет бой]

Т.: Зена!

Г.: Что-то не в порядке. Что случилось?.. Нет!!!

Т.: Я тот, кто убил Зену!

Г.: Ну...

З.: Иди, Арго...

Г.: Иди! Иди! Иди!

Т.: Ты видел это? Я сделал это. Я победил её.

Лт.: Может быть, это ловушка?

Т.: Нет... Я видел страх в её глазах. Она спасалась бегством.

Г.: На самом деле, очень глупо было пытаться скрыть это от меня.

З.: Я не знала, сколько на стреле было яда Тальмика.

Г.: Это не имеет значения. Тебе бы следовало сообщить мне об этом даже в случае малейшей вероятности того, что ты заболеешь. Ты могла быть убитой!

З.: Габриель... Покричишь на меня потом.

Г.: Насколько это опасно?

З.: Я еще не знаю. Ноги отнимаются. Я не чувствую ступней, а руки, наверное, последуют за ними.

Г.: Ты выдержишь... правда? Я хочу сказать... это не...

З.: О выздоровлении говорить рано, пока мне только хуже...

С.: Так... Я кое-что обдумал и принял решение.

Г.: В самом деле?

З.: Да. Кто-то должен взять на себя ответственность. Кто-то обязан проявить инициативу, чтобы вытащить нас из этой кутерьмы. Кому-то придется принять командование. А теперь... есть предложения насчет того, где бы нам найти такого человека, а?

Г.: У нас есть такой человек. Зена с этим отлично справится.

С.: Да, я это знаю... вы это знаете, но у Талмадеуса иная точка зрения на данный вопрос. Он думает, что ты... ну, что с тобой что-то неладно.

З.: Тогда нам придётся убедить его в том, что со мной все в порядке.

С.: О... Ха..! И каким образом? Нельзя ли поточнее?

Г.: О, не...

[Габриель одевается]

Г.: Вот... Ну... как?

[Акт II]

Г.: Н-да, так он немного велик. Ох... хорошо. Подтяни там немного.

З.: Талмадеус, конечно, нападет на нас, но когда он на это решится, мы будем готовы. Появление Габриель в моем облике для этой цели вполне подходит.

Г.: Итак, я занимаю позицию... Я... я размахиваю поддельным шакрамом и издаю твой клич.

С.: А ты сможешь издать подобный клич?

Г.: Ай-йи-йи-йи-йи!

З.: Этим Талмадеуса не проведешь.

Г.: Ай-йи-йи-йи!

С.: Смотри-ка, вроде лучше.

З.: Салмонеус, обойди всех своих работников. У нас мало времени.

С.: Будет сделано.

З.: Подойди сюда. Теперь, Габриель, слушай внимательно. Я знаю, ты раньше бывала в сражениях. Но это будет нечто совсем другое. Я хочу, чтобы ты проехала там верхом и немедленно ускакала обратно.

Г.: Верхом? Это означает на Арго? Нет... она не любит меня.

З.: Но она и не испытывает к тебе неприязнь. У тебя же был пони, когда ты была ребенком?

Г.: Да, был. Его звали Тимпони.

З.: Ты оставила Тимпони своей сестре?

Г.: Нет... по правде говоря... он однажды очень заболел, и... ведь... я думала, что он поправится, но... это то, что случается с теми, кого мы любим... Иногда они просто покидают нас...

Г.: Да, это я. Теперь смотри. Давай заключим перемирие? Ладно? Хорошо, теперь... назад. А сейчас - свист для галопа. [Свистит] Арго!

С.: Н-да... видишь ли, должно быть, у меня иное представление о слове галоп. И к тому же я думаю вот, что такое свист... [Свистит]

Сержант: Как мы можем быть уверены, что Зена не вмешается?

1-21: Величайшее добро

Добавил(а) Assistant

Лейтенант: А-а! Ты видел, что произошло. Талмадеус победил её. Ха-ха! Она сейчас, вероятно, на полпути к Афинам.

Сержант: Что это за шум?

Г. в роли З. [Г./З.]: Вы решили вернуться, чтобы получить добавки? Да?

Сержант: Она кажется меньше, чем прежде.

Г./З.: Предупреждаю вас в последний раз... или уходите из долины навсегда или испытаете гнев Зены! Гоп, Арго! [Свистит] Гоп, Арго!.. Я всегда кланяюсь своим врагам прежде чем, как разбить их!

Лт.: Она блефует. Взять её!

Г./З.: Последнее предупреждение!

Лт.: Догнать и схватить её! Приказ Талмадеуса!

Лт.: Схватите её!

З.: Готовьтесь!

Лт.: Держите её!

Горни: ? Вверх!

З.: Сейчас!

Горни: Живей! Целься!

Лт.: Ух! О-ох!

Горни: Огонь! Вперед! Огонь!

Лт.: Аа-а-ах! Отступаем!

Г. Зена!

Девочка: У нас нет слов, чтоб выразить всю нашу благодарность! Мы очень ценим вашу помощь.

Горни: Мы не можем многого предложить, но все, что вы не попросите, будет вашим.
Лорд Зельцер хочет мира для нас.

З.: Хорошо. Я уверена, что Лорд Зельцер заботится о своих людях больше, чем о себе.

С./ЛЗ.: Гм?

З.: А?

С./ЛЗ.: О! да, да! Действительно. Сейчас мне бы хотелось, чтобы все пробки были сложены и проверены. В пробочной комнате... очень хорошо. Ха-ха!

С.: Милые люди... Полное отсутствие деловой хватки. Вы не будете против дать мне... немного времени... чтоб... помолиться богам... пожалуйста.

Г.: Я проверила – караул выставлен.

З.: Хорошо... теперь пусть все уйдут с фабрики. Скажи им, чтобы шли по домам, пусть заколотят их досками, а сами остаются внутри. Внимание Талмадеуса направлено сейчас только на меня.

Г.: Зена, когда ты хоть на секунду перестанешь думать о других? Что я могу сделать для тебя?

З.: Не волнуйся обо мне. О чем я говорила?.. О внимании. Мы крепко задели Талмадеуса... Тебе придется ударить по нему в его лагере. Прямое нападение заставит его быть осторожным... Возьми это.

Г.: Зена, ты собираешься умереть?..

З.: Дело не во мне. Я думаю об этих людях. Мы здесь из-за них. Раньше такие люди обычно становились моими жертвами. Я вспоминаю об этом каждый раз, когда мы сталкиваемся с военачальниками вроде Талмадеуса. Это... величайшее добро – помни об этом. Габриель... если это случится... Я хочу, чтобы меня отвезли домой и похоронили рядом с моим братом Лицеусом. Теперь иди. Я буду здесь, когда ты вернешься.

Т.: Мне нет дела до того, вернется... она... или нет. Она не удержит меня от Салмонеуса. Я побил её однажды... и побью снова.

Г./З.: Ай-йи-йи-йи-йи-йи-йи!

Солдаты: Нападение! Нас атакуют!

Т.: Это Зена!

Г.: Ай-йи-йи-йи-йи-йи-йи! Ай-йи-йи-йи-йи-йи-йи!

Солдат: Спасайте оружие!

Т.: Без паники, дурачье! Действуйте организованно! Спасайте сначала мой шатёр!
Расставьте часовых!.. Ты не Зена! [Смеётся]

[Акт III]

[Тема вызова на бой]

З.: Где это?.. Я ненавижу незваных гостей...

Т.: Итак... все это трюк. Зена скрывается, потому что ей плохо. Блестяще! Я почти попался на крючок.

Г.: Возможно, ты и сейчас на крючке. И мой плен – как раз и стал трюком. Ты не подумал об этом?

Т.: Я не могу не восхищаться твоей храбростью. Очень жаль, что мне придется убить тебя.

Г.: Те... Тебе необязательно это делать...

Т.: О, не волнуйся, тебя ожидает большая компания в лодке Харона. Я сделаю это быстро.

Г.: Йя-ах!

Солдаты: Убейте эту лошадь! ... А-а, ты не ударишь меня, ты глупое создание!

Г.: Беги! Да, скорей, Арго! Беги!

Лт.: На лошадей!

Т.: Нет! Не тратьте зря силы!

Г.: Ай-йи-йи-йи!

С.: О, кто-то ударил меня. Зена? Ты притворяешься, да? Ну, давай же. Гордая воительница... Я буду скучать по тебе.

Т.: Есть что-нибудь от Каллуса?

Лт.: Э, нет, сэр, ничего. Может быть, Королева Воинов все еще жива.

Т.: Эти разговоры парализовали армию. Зена этого и добивалась. Эта долина принадлежит мне целиком. Настало время завладеть ею.

Г.: Зена! Зена, у нас беда!

С.: Подожди секунду!

Г.: Салмонеус, уйди с дороги!

С.: Подожди секунду!

Г.: Что?.. Нет.

.....
С.: Да, мы ничего не можем здесь уже поделаться. Нам нужно убираться отсюда. Это мое мнение. А ты как считаешь?

Г.: Если мы сможем подвинуть эти бочки, нам удастся создать из них защитную стену, на то чтобы сломать которую понадобится не один день.

С.: Защиту? Сломать?

Г.: Когда создадите ее, соберите как можно больше дерева, не уходя из деревни.

С.: Как долго этим людям удастся держать напор Талмадеуса?

Г.: Достаточно долго, чтобы дать мне возможность добраться до Лаботти... Я думаю, сейчас там Иолай.

С.: Если ты покидаешь долину, я с тобой. Я не собираюсь погибать. Талмадеус хочет убить нас обоих.

Г.: Речь не о тебе и не обо мне, Салмонеус. Речь об этих людях. Вот почему мы здесь... почему Зена была здесь. Мы остались сразиться за величайшее добро. Приступай к делу.

Г.: Я должна сосредоточиться. Зена сказала сосредоточиться.

Г.: Хорошо... Я знаю, что надо делать.

С.: Возьми меня, возьми Зену... но отпусти людей. Ты же человек слова, не правда ли?
О-ох! Поверь!

Т.: Так... где Зена?

С.: Она на фабрике. Она мертва. Но помни... мы договорились... правда?

Т.: Да, да... Не беспокойся. Я, как ты говоришь, честный человек. Иди! Доставь Зену и приведи жителей деревни сюда. Когда я уверюсь в том, что она действительно мертва... тогда я всех отпущу. Мертвая Зена, Салмонеус и полная деревня рабов для продажи... Выдался хороший денёк.

[Акт IV]

С.: Ну, вот... Я выполнил условие сделки. Теперь позволь мне гордиться осознанием того, что мы завершили дело и ты отпускаешь людей.

Т.: Принесите тело Зены.

Солдаты: Ты слышишь? – Давай!

Т.: Ха-ха-ха-ха-ха-ха-ха-ха. Кто убил Зену?

С.: Я... э-э... Я не знаю.

Т.: Ты не знаешь. Это очевидно, и скоро весь мир узнает. Я убил её. Великий Талмадеус уложил Королеву Воинов. Но бизнес есть бизнес, и хороший бизнесмен платит по счетам. Ты дал мне оружие из тальгамита, и я проиграл сражение. Я оплачиваю. Теперь – продажа этих людей работоторговцам станет хорошим бизнесом в целях возмещения убытков.

С.: У нас же был договор?

Т.: Выведете лошадей. Пусть разорвут этот труп на мелкие кусочки.

[Габриель сражается с армией Талмадеуса.]

Т.: Мне нравится её воодушевление.

Г.: Я забираю мою подругу и мы уходим. Согласен?

Т.: Ты хорошо дерешься. Я бы даже попросил тебя присоединиться ко мне.

Г.: Я забираю её домой к её брату.

Т.: Я вижу, ты полна решимости.

Г.: Положите её на лошадь... живо!

Т.: Сколько, по-твоему, тебе удастся продержаться? Как только ты отвлечешься, твоя жизнь оборвется. Ты в моих руках, и ты знаешь это. Ты даже не умеешь держать меч. Вы, люди, жалки. Такое благородство и все так напрасно... Привяжите Зену к лошадям! Отлично! Кончайте с этим! Это лошадь Зены... убейте её. Зена??!!

С.: Зена?!

Г.: Зена!

З.: Никогда впредь не прикасайся к моей лошади!

[Бой]

Т.: Взять её!

С.: Да-а!

Г.: Рада, что ты вернулась. Никогда больше не делай так.

З.: Габриель, мы в центре боя!

С.: Уходите, быстрее, бегите, быстро!

Т.: По крайней мере, я отомщу тебе.

З.: Ты уверен?

С.: Спасибо тебе!

Т.: Я рад, что ты не умерла. Иначе я оказался лишенным этого.

З.: Да, но это оградило бы меня от твоего мерзкого дыхания.

З.: Мне приятно видеть, что вы подружились.

Г.: Да, самые лучшие друзья обнаруживают друг друга при странных обстоятельствах. И Арго оказалась молодцом. Мне кажется, что во всяком случае она неплохо относится ко мне. Хотя она все же слишком высока. А на тебя я сержусь. Хочу сказать, что я думала, будто бы ты действительно была... ну, понимаешь...

З.: Так почти и было. Яд полностью отключил меня. Я была вынуждена гибнуть и бороться с его действием... Я не ожидала, что это продлится так долго, но теперь всё кончено.

Г.: Ты так и не узнала, кто пустил в тебя эту стрелу?

З.: Кто бы это ни был, он знал, что делает. Неплохо бы нам выяснить причину. Габриель... когда я уже считала себя мёртвой, ты, рискуя своей жизнью, пыталась отвезти меня домой.

Г.: Это было твоим последним желанием. Чем же ещё я могла отплатить тебе за всё, что ты для меня сделала? А сколько раз ты спасала меня... Я бы в Тартар отправилась и обратно, чтобы выполнить твою волю.

З.: Мне всегда было интересно, вернусь ли я когда-нибудь домой, теперь я знаю, что так или иначе, но вернусь. Спасибо.

Г.: Сменим тему. А то сейчас ты меня растрогаешь до слёз.

З.: Нам это совсем ни к чему? Н-да?

Конец.